

## BENVINGUDES TOTES (LES PERSONES)

Benvingudes a Gandia, benvinguts al País Valencià... terra d'hiverns dolços i oberta al mar, que ha atret moltes cultures condicionant una realitat muliètnica, colorista i vital. Terra de l'eterna dualitat, de vegades més imposada que real, però sempre mirant al mar... mar de pescadors i del poble... mar de pirates i corsaris, de naus aventures que unflen el velam... velam ple de sentiments que arroseguen cap a les utopies reals i necessàries com a camí cap a la llibertat. Avui volem reprendre aquestes aventures, i en un bon vaixell ens embarquem a la recerca i redescobriments de la nostra realitat diversa i plural. El viatge és llarg, ple de coneixences i experiències, trobarem molts perills i cants de sirena, però cal que dure i sigui llarg, per a acumular la saviesa reflexiva que ens farà anar més enllà. I quan la nit es faci fosca i sembla que no s'acabe mai, caldrà que recordem amb Jaume Sisa que *qualsevol nit pot sortir el Sol*. I quan el Sol surti arribarem a la platja i damunt d'ella compartirem les nostres vivències. Pintarem els sons, escriurem els olors, llaurarem la llum... i damunt la càlida sorra compartirem la soledat i insignificància del gra de sorra aïllat, i ens abraçarem per a sentir la força de la interacció de milions de grans que fan possible l'existència de la sorra i de la pròpia platja.

Benvingudes a Gandia, benvinguts al País Valencià

## BIENVENIDA

Bienvenidas a Gandía, bienvenidos al País Valencià ...tierra de cálidos inviernos y abierta al mar , receptora de múltiples culturas que han condicionado una realidad multiétnica, colorista y vital .Tierra de la eterna dualidad , a veces más impuesta que real, pero siempre mirando al mar .... Mar de pescadores , mar de piratas y corsarios, de naves aventureras que inflan con fuerza sus velas.... Grandes velas viajeras, llenas de sentimientos y esperanzas hacia la libertad. Hoy queremos retomar ese espíritu aventurero y en un barco velero embarcarnos hacia lo desconocido , redescubriendo en el camino nuestra propia realidad diversa y plural. El viaje es largo, lleno de conocimientos y nuevas experiencias; encontraremos, sin duda, muchos peligros y falsos cantos de sirena, pero mejor que dure y sea largo, que tengamos el tiempo necesario para reflexionar sabiamente sobre el futuro que hemos de construir. Y cuando llegue la oscuridad de la noche y parezca que nunca más veremos la luz , tal vez sea oportuno recordar aquellas palabras de Jaume Sisa cuando cantaba :” Cualquier noche puede salir el sol” . Y cuando el sol salga, volveremos a la playa a compartir vivencias y sueños . Pintaremos los sonidos, escribiremos los olores, labraremos la luz..... y sobre la cálida arena intentaremos combatir la soledad de cada grano , fundiéndonos en un abrazo múltiple que nos haga sentir la fuerza de la interacción de millones de granos de arena que hacen posible la existencia de la arena y de la misma playa.

Bienvenidos a Gandía , bienvenidas al País Valencià

## ONGI ETORRIAK ( DENOK)

Ongi etorriak Gandiara, ongi etorriak Valentziara...

Negu goxoak dituen lurraldea, itsasora irekita dagoena; kultura asko erakarri duena, errealitate multietnikoa, loloretsua eta bizia sortuz. Dualtasun eternalaren lurraldea, batzutan inposatuago errealak baino, baina beti itsasora begira... Arrantzale-itsaso herrikoia...pirata eta kortsari itsasoa, beren belauntziak puzten dituzten ontzi abenturazaleen itsasoa. Belauntziak, sentimenduz beterik, askatasunaren bidean errealak eta beharrezkoak diren utopieruntz bultzatzen dutenak. Gaur abentura hauec gogoratu nahi ditugu. Hsasantzi berri batean eta gure errealitate anitza eta pluralaren aurkikuntzaren bila itsasoratuko gara. Bidai luzea da , jakinduraiz eta esperientziaz beterik ; arrisku asko eta sirenotsak aurkituko ditugu. Aurrera egiteko lagunduko digun jakinduria bihurkorra metatzeko, bidaia hau luzea izatea eta irantea behar dugu.

Eta gau iluna eta buka ezina hurbiltzen zaigunean Jaime Sisaren hitzak gogoratuko ditugu : “ Edozien gauetan eguzkia aterra diateke” . Egunsentia ikusten dugunean hondartzare ailegatulo gara eta gure bizipenak trukatu ditugu. Soinuak pintakuko ditugu, usainak idatziko, argia dolatuko eta hondarra goxoaren gainean, harearen garantxoaren bakardadea eta huskeria konpartituko. Eta hondartza osoa osatzen duten garantxoaren milioien eraginaren indarra sentitu ahal izateko besarkatuko gara.

## BENVIDAS TODAS (AS PERSOAS)

Benvidos a Gandía, benvidos ó País Valencià... terra de invernos mornos e aberta ó mar, que acolheu moitas culturas, condicionando unha realidade multiétnica colorista e vital. Terra da eterna dualidade, ás veces máis imposta ca real, pero sempre mirando ó mar... Mar de pescadores e do pobo... mar de piratas e corsarios, de naves aventureiras que inchan a velame... velame chea de sentimentos que empurran cara ás utopías reais e necesarias coma un camiño cara á liberdade. Hoxe queremos retomar esas aventuras, e nun barco aventureiro embarcámonos á procura e redescubrimento da nosa realidade diversa e plural. A viaxe é longa, chea de coñecementos e novas experiencias, atoparemos moitos perigos e falsos cantos de sirena, pero mellor que dure e sexa longa, para acugula-la sabedoría reflexiva que nos fará chegar alén. E cando chegue a noite se vire escura e pareza que non remata máis, cumprirá lembrarmos aquelas palabras de Jaime Sisa *que calquera noite pode saí-lo Sol*. E cando saia o Sol, arribaremos á praia e sobre dela compartiremo-las nosas vivencias. Pintaremo-los sons, escribiremo-los olores, labraremo-la luz... e sobre a cálida area compartiremo-la soidade e a insignificancia do gran de area illado, e apreixaremonos para sentirmo-la forza da interacción de millóns de grans que fan posible a existencia da area e da mesma praia.

Benvidos a Gandía, benvidos ó País Valencià.